

현대중국어 ‘V了起來₂’와 ‘V起來₂了’

崔圭鉢·申景嫻*

<목 차>

1. 서 론
2. ‘起來₂’와 ‘了’의 기존연구
2.1 ‘起來₂’의 기존연구
2.2 ‘了’의 기존연구
3. ‘起來₂’와 ‘了’의 결합유형 및 동사유형
4. A형:V了起來₂와 B형:V起來₂了的 의미적 차이
5. 결 론

1. 서 론

대부분의 학자들은 현대중국어의 ‘起來₂’를¹⁾ 하나의 상표지(Aspect Marker), 즉 기시상(起始相) 표지로 간주한다. 예를 들어 戴耀晶(1997: 94-95)에서는 ‘起來₂’가 비록 기타 상표지 ‘了’, ‘着’, ‘過’에 비해 문법화의 정도는 약하지만 독립된 상표지로 볼 수 있다고 하였다. Xiao & McEnery(2004: 216)에서도 이것이 상황의 ‘시작’의 의미를 나타내기 때문에 시작상(inceptive aspect) 역할을 한다고 하였다. 또한 신경미(2009:51)에서도 ‘起來₂’가 여러 가지 동사유형과 결합하여 ‘시작’의 의미뿐만 아니라 ‘지속’, ‘완성’, ‘결과’ 등의

* 高麗大學校 中文科 教授·高麗大學校 中文科 博士課程

1) 현대 중국어 ‘V起來’ 구조에서 ‘起來’의 용법은 매우 다양하다. 첫 번째로 ‘방향의 의미’를 나타내는 ‘起來₁’, 두 번째로 ‘상적(aspectual) 의미’를 나타내는 ‘起來₂’, 세 번째로 ‘화용적 의미’를 갖고 담화표지(discourse marker) 기능을 하는 ‘起來₃’이다. 여기서의 ‘起來₂’는 두 번째의 경우를 말한다.

상적 의미를 나타낼 수 있는 상표지라고 하였다. 하지만 이처럼 ‘起來₂’를 상표지로 간주한다면 하나의 의문점이 생기게 된다. 그것은 바로 현대중국어에서 또 다른 상표지로 간주되는 ‘了’와의 공기 현상이다. 다시 말해 한 문장에 ‘起來₂’와 ‘了’가 함께 쓰인다면 두 개의 상표지가 동시에 출현하는 문제가 발생한다. 이러한 예는 아래와 같다.

(1) a. 呵呵笑了起來。

하하 웃기 시작했다. / 하하 웃었다.

b. 自己疑慮了起來。

스스로 의심하기 시작했다. / 스스로 의심했다.

(대만 中央研究院)

(2) a. 報紙的版面漂亮起來了。

신문의 지면이 예뻐지기 시작했다. / 신문지의 지면이 예뻐졌다.

b. 我們的農民變得聰明起來了。

우리 농민들이 똑똑해지기 시작했다. / 우리 농민들이 똑똑해졌다.

(북경대 CCL)

위의 (1)과 (2)에서는 모두 ‘起來₂’와 ‘了’가 함께 출현하였다. (2)에서의 ‘了’를 Li&Thompson(1981/2001)에서 제시한 문말조사 ‘了₂’로 본다면 문제가 없을 듯하다. 이때는 ‘起來₂’만 상표지로 간주하면 되기 때문이다. 하지만 (1)에서의 ‘了’는 Li&Thompson에서 제시한 상표지인 ‘了₁’에 해당하기 때문에 문제가 된다. 더욱이 Li&Thompson 이후의 ‘了’ 연구에서는 ‘了₂’ 역시 상적 의미를 포함하고 있다고 주장하기 때문에 위에서와 같이 간단하게 설명할 수도 없다. 따라서 본고에서는 먼저 각각의 ‘起來₂’와 ‘了’의 기존연구를 살펴보고 이 두 가지 성분이 공기할 때 그 문장은 어떠한 의미를 나타내는지 살펴보고자 한다.

2. '起來₂'와 '了'의 기존연구

2.1 '起來₂'의 기존연구

중국어 학계에서는 '起來₂'의 통사적 지위에 대하여 크게 두 가지 관점을 가지고 있다. 하나는 방향보어 '起來₁'의 파생용법으로 간주하여 여전히 방향보어 지위를 갖는다고 보는 것이고, 또 다른 하나는 '起來₁'과 분리시켜 하나의 상표지로 보는 것이다(신경미 2009:43). 하지만 위에서 설명한 바와 같이 대부분의 학자들은 이것을 하나의 상표지로 여기고 이때는 대부분 '起來₂'의 '시작'의 의미에 중점을 두고 설명하였다. 예를 들어 戴耀晶(1997:95)은 '起來₂'가 사건의 '시작'과 '동태적 변화'를 나타내는데 이러한 변화는 끝이 없이 연속된다고 하였다. 마찬가지로 Xiao&McEnery(2004: 216-226)도 앞서 말한 '시작상'이라는 명칭을 유지하기 위해서 의도적으로 시작 이외의 의미를 나타내는 것은 제외시키며 설명하였다.

반면 신경미(2009:48-57)는 코퍼스 자료의 예문을 통해 살펴본 결과 '起來₂'가 '시작'의 의미를 나타내는 것이 가장 많지만, '완성'이나 '결과'의 의미도 나타낼 수 있다는 것을 발견하였다. 예를 들어 '性感起來'는 '섹시해지기 시작했다'와 '섹시 해졌다'를 나타내고, '躊躇起來'는 '주저하기 시작했다'와 '주저 했다'를 나타낸다. 따라서 여기서는 '起來₂'가 나타내는 상적 의미를 '시작', '지속', '완성', '결과' 모두를 포함시켰다. 이러한 견해에 따라 위의 (1)과 (2)에서도 문장의 중의성(ambiguity)이 생겨난 것이다.

하지만 이처럼 '起來₂'를 '了'와 동일한 문법 범주인 상표지로 간주한다면, 위에서 제시한 바와 같이 이들의 동시 출현 문제를 해결하기가 어렵다. 반드시 한 문장 안에는 단지 하나의 상표지만이 존재해야만 하기 때문이다. 이러한 문제로 인하여 최근에는 '起來₂'에 대한 새로운 해석이 제시되었다.

본고에서는 이처럼 '起來₂'를 PVC로 보는 새로운 견해에 대해서 타당성이 있다고 여겨졌다. 그것은 이러한 관점에서 '起來₂'가 완료상 표지 '了'와 함께 출현할 경우 동일한 문법 범주로 인한 충돌 현상이 발생하지 않아 이 두 성분의 관계를 보다 쉽게 설명할 수 있을 거라 여겨지기 때문이다.

2.2 '了'의 기존연구

현대중국어에서 '了'는 '着', '過' 등과 함께 대표적인 상표지로 간주된다.⁴⁾ 이러한 '了'의 상적 의미와 기능에 관한 연구는 매우 다양하게 이루어졌다. 그것은 Li & Thompson(1981)을 시작으로 Xiao & McEnergy(2004), Smith(1997), Yang(1995), 정지수(2010), 박민아(2010) 등에서 광범위하고 체계적으로 다루어졌다. 하지만 그 정의에 있어서는 학자들마다 조금씩 차이가 있다.

먼저 Xiao & McEnergy(2004: 89-90)는 '了'를 하나의 '실현상(actual aspect)' 표지라고 하였다.⁵⁾ 그는 실현상은 하나의 전체로서 실현된(actualized) 상황에 대한 외부적 관점을 제공해 준다고 하였고, 실현성(actuality), 완성성(holisticity), 동태성(dynamicity)이라는 시간적 자질을 나타낸다고 하였다.

4) 이 '了'가 상표지뿐만 아니라 '시제표지'의 역할까지 수행하고 있다고 주장하는 학자들도 있다. 대표적으로 左思民(2001)이 있는데, 여기서는 현대중국어에서의 '了'는 참조시간 RT를 기준으로 'ET<RT'와 같은 '선시성'을 나타낸다고 하였다.

① ET<RT=ST

예) 昨天家裏來了一個客人。(어제 집에 손님 한 분이 오셨다.)

② ST≤ET<RT

예) 到了那邊打個電話。(그곳에 도착하면 전화하세요.)

5) 戴耀晶(1997:50-57), Xiao & McEnergy(2004:121-124) 등에 따르면 ET가 ST 보다 뒤에 나올 경우(즉, 미래시제), ET의 '실현성'은 뒤에 나오는 사건을 RT로 삼아, 이것을 기준으로 하여 ET가 실현되었음을 나타나게 되어 '실현상' 표지 '了'는 이러한 RT를 바탕으로 상황이 '실현되었음'을 보장할 수 있게 된다고 하였다.

예) 我明天下了班去看電影。(나는 내일 퇴근하고, 영화를 보러 갈 거야.)

이러한 미래시제일 경우 우리는 '下了班'를 사건시간 ET로 설정하고, 뒤에 등장하는 '去看電影'를 RT로 설정할 수 있으며, 이것으로 RT에 의해서 ET가 실현되었음을 보장 받을 수 있게 된다. 따라서 '下班'과 '了'가 결합할 수 있는 것이다.

또한 ‘了’의 ‘완결’, ‘종결’ 등의 의미는 ‘了’ 자체가 가지고 있는 것이 아니라 이것과 결합하는 동사유형에 의해서 나타난다고 하였다.

마찬가지로 Yang(1995:113-122)도 ‘了’가 ‘종결’이나 ‘완결’의 의미는 지니지 않는다고 하였다. ‘了’는 끝점을 제공하는 것이 아니라 이것이 [+경계성], [+제한성]의 동사유형에만 출현하기 때문에 하나의 사건을 전체로 드러나게 한다는 것이다.

하지만 정지수(2010:23, 93-94)는 이런 ‘了’의 ‘실현’ 기능에 대한 견해를 반박하였는데 ‘실현’의 의미는 상적 개념이 아니라는 것이다. ‘실현’이란 고정화된 것이나 아니냐에 관한 것이고, 상표지가 부가될 수 있는 상황은 모두 실제 공간(actual plane)속에 실현된 혹은 실현되고 있는 상황으로 간주되기 때문에 ‘了’만이 실현을 나타낸다고 보기는 힘들기 때문이라고 하였다.

박민아(2010:8-9)는 ‘了’의 ‘완정성’과 ‘완결성’에만 주목하였다. 여기서는 ‘了’의 명칭이 ‘완료상표지(perfective aspect)’임을 강조하며 반드시 이러한 ‘완정성’과 ‘완결성’의 조건을 만족시켜야만 하고, 그렇지 않은 문장은 모두 비문이라고 하였다. 다시 말해 한 문장이 위의 두 조건을 갖추기 위해서는 반드시 완료상 표지 ‘了’를 부가해야만 한다는 것이다.

마지막으로 Smith(1997:266)에서는 완료상 ‘了’가 하나의 ‘점적(punctual)’인 기능을 한다고 하였다. 즉 완료상 ‘了’는 ‘점(시작점 혹은 종결점)’을 가지는 비정태적 상황(non-stative situation)을 말한다고 하며 아래와 같은 시간 도식으로 나타내었다.

완료상 ‘了’의 시간도식(Temporal schema for the-le Perfective)⁶⁾

I F/E⁷⁾
 ////////////// (RVC)

6) 정지수(2010:95)에서는 Smith의 이러한 도식의 명칭이 ‘시간도식’이라고 했지만, 실제로 상황 S, 즉 ‘了’가 내부적으로 몇 개의 점을 가지느냐만 표시할 뿐이지 실제로는 어떠한 시간적 특징도 가지고 있지 않다고 하였다. 따라서 이것은 ‘관찰범위’를 도식화한 것에 가깝다고 하였다.

7) I(시작점), F(종결점), E(단일 단계 사건(single-stage event))

위의 도식은 두 가지를 설명하고 있다. 첫 번째로 완료상 '了'가 시작점과 종결점을 모두 포함하는 상황을 나타내는 것이고, 두 번째로 단일 단계만(single stage event)을 갖는 상황을 나타내는 것이다. 이 두 번째의 경우 시작점만을 포함하고, 이 시작으로 인한 변화상태가 되며, 또 그 변화상태의 지속까지 추정할 수 있게 된다.

이처럼 현대중국어의 완료상 표지 '了'에 대한 연구는 다양하게 이루어졌고 그 견해에 대해서는 학자들마다 조금씩 다른 의견을 제시하고 있음을 알 수 있다.

3. '起來₂'와 '了'의 결합유형 및 동사유형

앞서 설명한바와 같이 최규발(2010)에 따라 '起來₂'를 PVC로 간주하여 논의를 진행해 나가려고 한다. 그렇다면 여기서는 PVC인 '起來₂'와 완료상 표지인 '了'가 결합된 문장들을 찾아볼 것이다. 그 방법으로는 중국어 언어 자료체인 북경대 코퍼스(CCL)를 사용하여 '起來₂'가 사용된 5,000개의 문장을 추출하였다. 그 결과 '起來₂'는 아래와 같은 세 가지 유형으로 나타난다는 것을 알 수 있었다.

A형: V了起來₂

- (3) a. 痛快地聊了起來。
b. 電話突然響了起來。

B형: V起來₂了

- (4) a. 自己被衣服給埋起來了。
b. 我們很自然地就談起來了。

C형: ‘了’ 없이 단독 출현

(5) a. 兩派對立起來。

b. 我要把它存起來。

(북경대 CCL)

다음으로 이 세 가지 유형의 출현 비율을 조사한 결과는 아래와 같다.

<표 1> 세 가지 유형의 비율

A형: V了起來	B형: V起來了	C형: V起來
1,381(27.62%)	1,145(22.90%)	2,474(49.48%)
50.52%		49.48%

위의 <표1>에 의하면 현대중국어에서 C형의 예가 가장 높은 비율을 차지한다는 것을 알 수 있다. 이 C형의 경우 위의 학자들이 제시한 바와 같이 상표지로 간주해도 무방하다고 할 수 있겠다.

최규발(2010: 81)은 중국어의 상표지들이 ‘RVC>PVC>관점상 표지’의 과정을 거쳐 문법화가 이루어진다고 하였다. 그렇다면 이러한 결과에 의해서 현재 중국어에서의 ‘起來₂’는 덜 문법화 된 PVC 형태와 더 문법화 된 상표지 형태가 공존하고 있다는 것을 예측할 수 있게 된다.

본고의 목표는 ‘起來₂’와 ‘了’가 공기하는 구조를 분석하고자 하는데 있다. 따라서 이미 상표지로 문법화가 된 C형에 대한 논의는 잠시 보류하고자 한다.

다시 위의 표에 의하면 ‘起來₂’와 ‘了’가 공기하는 유형은 전체의 약 50% 이상을 차지한다. 또한 A형이 B형보다 좀 더 높은 비율로 나타났다. 그렇다면 이 두 유형의 차이는 무엇이며, 그러한 차이는 어떠한 원인으로 인해 발생 하는가 라는 의문점이 생긴다.

위와 같은 의문점을 해결하기 위해서 먼저 A형과 B형에서 나타나는 동사들을 분석할 필요가 있다. PVC와 상표지는 모두 동사와의 관련성이 높은 요소들이기 때문에 동사 분석은 필수적이다.

위의 5,000개 문장에서 C형은 제외하고 A, B형에 해당하는 총 2,526개 문

장의 동사들을 추출해 보았다. 그 다음 해당 동사들을 Xiao&McEnergy(2004)의 동사유형에 따라 분류하고, 다시 출현 비율을 계산해 보니 아래와 같은 결과를 얻을 수 있었다.

<표 2> 동사유형 출현 비율

	ACT	SEM	ACC	ACH	ILS	SLS
A형 (V了起來)	29.82%	5.03%	18.09%	12.14%	15.54%	19.38%
B형 (V起來了)	26.57%	4.73%	13.49%	17.41%	19.21%	18.59%

위의 <표 2>에 의하면 A형과 B형 모두 '笑', '哭', '飛揚' 등과 같은 활동동사(activity)가 가장 높은 비율로 출현하였다. 반대로 '打', '敲' 등과 같은 순간동사(semelfactive)가 가장 낮은 비율로 출현하였다.⁸⁾ 이러한 <표 2>의 결과에 의해서 두 유형에서 출현하는 동사유형의 순위를 따지면 아래와 같다.

<표 3> 두 유형에서의 동사유형 순위

	1	2	3	4	5	6
A형 (V了起來)	ACT	SLS	ACC	ILS	ACH	SEM
B형 (V起來了)	ACT	ILS	SLS	ACH	ACC	SEM

위의 <표 3>에 의하면 두 유형에서 활동동사나 순간동사 뿐만 아니라 나

8) 성취동사(achievement)와 순간동사(semelfactive)는 '起來₂'와의 결합이 불가능해 보인다. 이들은 지속성(durative)이 결여되었기 때문이다. 하지만 이 두 유형의 동사와 '起來₂'가 결합된 문장은 자주 발견된다. 그것은 성취동사의 경우 그 동사를 사용하여 동작 행위의 지속을 나타낼 수 있고, 동작 행위가 완성된 상태의 지속을 나타낼 수 있는 '약지속동사(弱持續動詞)'에 해당되기 때문이다. 또한 순간동사는 '중복'의 의미를 가지고 있는 경우 동작의 지속을 나타낼 수 있기 때문에 '起來₂'와 결합이 가능한 것이다.

예) 快把這個人抓起來, 別讓他跑了!" (ACH)

喜慶的鑼鼓敲起來了。(SEM)

머지 동사유형들도 그 출현 비율의 순위에 있어서 큰 차이가 나지 않는다. 다시 말해 A형과 B형에서 단계성상태동사(SLS)의 비율이 각각에서 큰 차이를 보인다면, 이것은 한 유형에만 치중하여 출현하는 것이고, 그것은 유형에 따라 동사의 제약이 있다는 것을 설명한다. 하지만 두 유형에서 모두 SLS는 거의 유사한 비율과 순위를 차지하고 있기 때문에 유형에 의한 동사 제약은 없다고 할 수 있겠다.

이상의 논의를 통해 A형과 B형의 차이점은 동사유형에 의해 나타나는 것이 아님을 알게 되었다. 그렇다면 아래에서는 동사유형, ‘起來₂’, 그리고 ‘了’, 이 세 가지 성분의 결합 유형을 통해서 분석해 보고자 한다.

4. A형: V了起來₂와 B형: V起來₂了的의 의미적 차이

이 두 유형의 차이점에 대해서 기존의 학자들은 아래와 같이 설명하였다.

먼저 楊德峰(2001:332)은 ‘V了방향동사’와 ‘V방향동사了’의 차이에 대해서 전자는 동사를 강조하고 ‘묘사’의 의미가 강한 반면, 후자는 이러한 기능이 없다고 하였다. 하지만 어째서 이러한 차이가 초래되는지에 대한 자세한 설명은 하지 않았다.

다음으로 陳忠(2006:558-562)은 ‘起來₂’와 ‘了’는 서로 상보적인 관계를 지닌다고 하였다. ‘起來₂’는 다른 상태로의 변화를 드러낸다고 하면서 이러한 변화는 ‘종결경계’와 새로운 상태의 ‘시작경계’를 거쳐야 하는데 이때 이러한 ‘경계’의 의미를 ‘了’ 역시 가지고 있기 때문에 이 두 성분이 함께 출현할 수 있다는 것이다. 또한 A형과 같이 ‘了’가 ‘起來₂’에 선행하는 경우 ‘새로운 상태가 이미 시작되었음’을 강조할 때 사용하고, B형과 같이 ‘了’가 ‘起來₂’에 후행하는 경우 ‘발화 시점에서 새로운 상황이 점차 전개되고 있음’을 나타낼 때 사용한다고 하였다. 더욱이 시간 성분이 ‘과거일’ 경우 두 유형 모두 사용할 수 있다고 하였

다.⁹⁾ 하지만 이러한 견해에도 많은 문제점을 가지고 있다. 첫 번째로 여기서는 '起來'와 '了'의 문법적 지위를 정확하게 결정하지 않았다. 문장의 구성 요소들은 동일한 성분이라 할지라도 각기 어떠한 문법적 지위를 갖느냐에 따라서 그 의미와 기능이 달라진다. 그것을 먼저 규정짓지 않고, 이들이 가지고 있는 본질적인 의미와 파생적인 의미만을 고려하여 이들의 상관관계로 설명하는 것은 문제가 있다. 두 번째로 위의 楊德峰과 같이 A형과 B형의 구분이 모호하다. 그가 말하는 '새로운 상태가 시작' 된 것과 '새로운 상황이 점차 전개됨'이라는 설명으로는 분명한 차이점이 드러나지 않는다. 마지막으로 중국어는 구성 요소들의 위치, 즉 어순에 따라서 문장의 의미도 달라지는 언어이다. 그런데 시간 성분이 '과거'일 경우 어순이 다른 이 두 유형을 모두 사용할 수 있다는 것은 문제가 된다. 따라서 본 장에서는 이러한 문제에 대해서 해결하고자 하는 것이다.

지금부터 PVC인 '起來'와 완료상인 '了'가 결합할 경우 어떠한 의미를 갖고, 이 두 성분의 위치에 따라서 어떠한 의미적 차이가 있는지를 살펴보도록 하겠다. 먼저 각각의 예문들을 보자.

- (6) a. 這時我又高興了起來。(A형)
이때 나는 또 즐겁기 시작했다. / 이때 나는 또 즐거웠다.
b. 突然我高興起來了。(B형)
갑자기 즐겁기 시작했다. / 갑자기 즐거웠다.
- (7) a. 他們都忍不住笑了起來。(A형)
그들은 참지 못하고 웃기 시작했다. / 그들은 참지 못하고 웃었다.

-
- 9) ① '了起來': 새로운 상태가 이미 시작되었음을 강조하고자 할 경우 사용
예) 笑了起來. ([현재] 웃기 시작했다.)
② '起來了': 발화시점에서 새로운 상황이 점차 전개되고 있음을 나타내는 경우
예) 笑起來了. ([이미] 웃기 시작했다.)
③ '了起來/起來了' 두 가지 모두 사용 가능: 시간 성분이 '과거'일 경우 두 가지 모두 사용 가능하며, 이때는 '이미 그러하다(已然)'의 의미를 가지고 있다.
예) 我們出門的時候, 雨已經嘩嘩地下了起來.
(우리가 밖을 나갈 때, [이미] 비가 주룩주룩 내리기 시작하였다.)
我們出門的時候, 雨已經嘩嘩地下起來了.
(우리가 밖을 나갈 때, [이미] 비가 주룩주룩 내리기 시작하였다.)

b. 別人聽了都笑起來了。(B형)

다른 사람들이 듣고 웃기 시작했다. / 다른 사람들이 듣고 웃었다.

(북경대 CCL)

위의 (6), (7)에서는 A형과 B형의 차이점을 분명히 하기 위해서 동일한 동사유형과 결합한 예문을 제시하였다. 또한 위에서 설명한 바와 같이 PVC인 '起來₂'가 동사유형과 결합하여 '시작', '지속', '완성', '결과'와 같은 상적 의미들을 모두 나타낼 수 있기 때문에 문장마다 중의성이 존재한다. 하지만 '시작·지속'의 의미와 '완성·결과'의 의미는 상대적이기 때문에 상황에 따라 혹은 구조에 따라 달리 나타나야만 한다고 여겨진다.

또 다른 문제는 중국어가 고립어(isolating language)이기 때문에 굴절적 형태소(inflexional morpheme)에 의해 의미 변화가 생기는 것이 아니라 어순에 의해 의미가 달라진다는 것을 이미 언급하였다. 따라서 A형과 B형이 나타내고자 하는 의미 또한 동일하지 않다는 것을 알 수 있다.

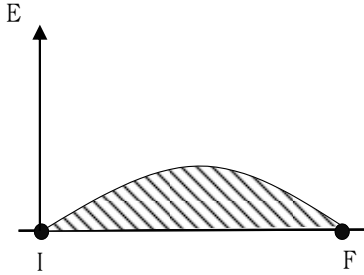
여기서는 '了'를 중점으로 논의를 하려고 한다. 그것은 앞서 설명한바와 같이 '了'의 문법적 지위가 PVC 보다 높기 때문이다. 또한 2장에서 제시한 '了'에 관한 여러 견해 중 Smith(1997)의 '了의 시간도식'의 견해에 따르려고 한다. 그것은 '了'가 나타내는 두 가지 상대적 의미, 즉 '완료'와 '시작·상태 변화' 의미를 정확히 구별할 수 있는 기준이 된다고 여겨지기 때문이다.

먼저 A형 'V了起來₂'에서의 '了'는 Smith(1997)에서 제시한 첫 번째 시간도식에 해당 한다. 다시 말해 여기서의 '了'는 앞의 동사유형과 결합하여 시작점과 종결점을 갖고 있는 것이다.

또한 이 유형의 구조에 의하면 동사유형과 '了'의 관계가 먼저 해석되고, 다음으로 '起來₂'가 해석되어야 할 것이다. 여기서 'V了'는 이 두 성분 사이에 기타 어떤 성분도 없기 때문에 위에 설명과 같이 동사의 시작과 종결을 나타낸다. 이에 따라 그 뒤에 '起來₂' 역시 여러 가지 상적 의미 중에서 '완성·결과'의 의미가 부각된다. 따라서 A형의 예문인 (6a)는 "이때 나는 또 즐거웠다", (7a)는 "그들은 참지 못하고 웃었다"로 해석될 것이다. 아래는 Smith(1997)의 '시간

도식에 의해 A형에서의 '了'와 '起來₂'가 나타내는 의미를 도식화 한 것이다.

<그림 1> A형 'V了起來₂'에서 '起來₂'와 '了'가 나타내는 의미



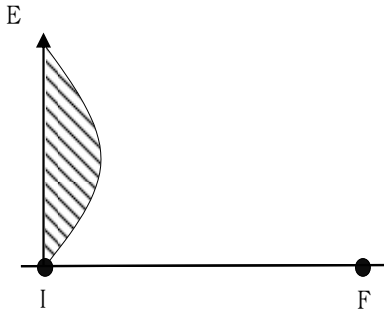
위의 <그림 1>은 Smith(1997)에서 제시한 첫 번째 시간도식의 '了'와 '완성·결과'의 의미가 부각된 '起來₂'가 결합된 것을 나타낸다. 이때는 시작점과 종결점 모두를 포함하고, 변화상태에 대해서는 나타내지 못한다. 다시 말해 (6a)는 '즐겁지 않던 상황'에서 '즐거운 상황'이 시작되었고, 그 '즐거운 상황'이 현재는 종결되었음을 설명할 뿐이다. 마찬가지로 (7a)에서도 '웃지 않던 상황'에서 '웃는 상황'이 시작되었고, 그 '웃는 상황'이 현재는 종결된 사건이라는 것을 나타낸다. 따라서 이러한 유형에서는 상태의 변화라든지 지속에 대한 정보는 얻을 수 없는 것이다.

다음으로 B형 'V起來₂了'에서의 '了'는 Smith(1997)에서 제시한 두 번째 시간도식에 해당 한다. 즉 단일 단계 사건을 나타내고 상황의 시작, 변화상태, 지속을 모두 포함시킨다는 것이다.¹⁰⁾ 마찬가지로 이 유형에 의하면 'V起來₂'가 먼저 해석되고, 그 다음으로 '了'가 해석된다. 그렇다면 'V起來₂'의 '起來₂'는 상적 의미 중 '시작·지속'의 의미가 부각되게 되고, '了' 역시 시작점과 변화상

10) Soh&Gao(2006:111-114)에서도 '了'가 문말에 오는 경우 하나의 '변화(transition)'의 표지라고 하였다. 즉 문장에서 묘사된 사건과는 다른 의미를 지닌 가까운 과거의 사건이 존재하였음을 예측하게 해준다는 것이다. 예를 들어 "我喜歡木瓜了."라는 문장에서 '了'는 파파야를 좋아하지 않던 과거 사건이 존재하였음을 예측하게 해준다. 여기에서의 변화점은 사건의 '시작점'이 되며, 이것으로 기시적 의미가 드러나게 된 것이다.

태, 지속을 나타내는 두 번째 시간 도식에 해당하게 되는 것이다. 이때 (6b)는 “갑자기 즐겁기 시작했다”, (7b)는 “다른 사람들이 듣고 웃기 시작했다”로 해석된다. 마찬가지로 아래는 Smith(1997)의 견해에 따라 B형에서의 ‘了’와 ‘起來₂’가 나타내는 의미를 도식화 한 것이다.

<그림 2> B형 ‘V起來₂了’에서 ‘起來₂’와 ‘了’가 나타내는 의미



위의 <그림2>에서는 Smith(1997)에서 제시한 두 번째 시간도식의 ‘了’와 ‘시작·지속’의 의미가 부각된 ‘起來₂’가 결합된 것을 나타낸다. 보시다시피 이들은 시작점만을 포함하고, 그 시작으로 인한 변화상태 및 지속을 나타낸다는 것을 알 수 있다. 다시 말해 (6b)는 ‘즐겁지 않던 상황’에서 ‘즐겁기 시작한 상황’으로의 변화를 나타내고, 그 상태의 변화가 현재까지 계속 지속되고 있음을 나타낸다. 마찬가지로 (7b)도 ‘웃지 않았던 상황’에서 ‘웃기 시작한 상황’으로의 변화를 나타내고, 그 변화가 지속되고 있음을 나타낸다. 즉 이러한 유형은 종결의 의미는 갖지 못하고 새로운 상태 변화 및 지속을 나타내는 단일 단계 사건만을 나타내는 것이다.

신경미(2009: 53)에서는 ‘起來₂’가 ‘시작·지속’의 의미 외에 ‘완성·결과’를 한꺼번에 나타낼 수 있는 원인이 동사에 있다고 하였다. 하지만 완료상 ‘了’와의 관계까지 포함했을 때 ‘了’의 기능을 배제할 수는 없다. 또한 동사와 ‘起來₂’ 두 관계만을 보면 위와 같은 중의성 문제를 해결할 수 없다. 따라서 본고에서

는 화자가 어떠한 시간 범위를 나타내고자 하는가에 따라 '起來₂'와 '了'의 위치는 달라지고, 그 구조의 의미 또한 달라진다는 점을 밝혔다. 다시 말해 A형의 'V了起來₂'의 경우 '了'의 의미가 '起來₂'보다 우선시 되고, B형의 'V起來₂了'의 경우 '起來₂'의 의미가 '了'보다 우선시 된다. 결론적으로 A형의 '了'는 시작점과 종결점을 포함하게 되고 이에 따라 후행하는 '起來₂' 역시 '결과·완성'의 의미를 갖게 된다. 반면 B형의 '了'는 시작점만을 포함하게 되고 이에 따라 선행하는 '起來₂' 역시 '시작·지속'의 의미를 갖게 된다.

5. 결론

본고에서는 '起來₂'와 '了'가 공기하는 구조를 분석하였다. 먼저 '起來₂'가 상표지라고 주장하는 견해에 따르면 또 다른 상표지 '了'와의 충돌 현상을 쉽게 설명할 수 없다. 따라서 본고에서는 '起來₂'가 PVC라는 새로운 견해에 따르고 완료상 표지 '了'와의 관계를 설명하였다.

'起來₂'와 '了'가 공기하는 유형으로는 A형인 'V了起來₂'와 B형인 'V起來₂了' 두 가지가 있었다. 먼저 이 두 유형에서 나타나는 동사들을 고찰한 결과 큰 차이를 발견할 수 없었다.

다음으로 그 분석에 있어서 PVC 보다 문법적 지위가 높아 문장에서 영향성이 큰 '了'를 우선시 하였다. 이 '了'에 관한 견해는 Smith(1997)가 제시한 시간도식에 따라 설명하였고, 그 시간 도식이 나타내는 두 가지 유형에 따라 A형인 'V了起來₂'와 B형인 'V起來₂了'의 구조적인 차이가 있음을 설명하였다.

또한 중국어는 어순의 의해서 문장의 의미가 결정되는 언어이기 때문에 '起來₂'와 '了'의 위치에 따라서 각각의 의미가 결정된다고 하였다. 예를 들어 A형의 경우 'V了'의 의해 '起來₂'의 의미가 결정되고, B형의 경우 'V起來₂'의 의해 '了'의 의미가 결정된다.

본고에서는 단지 ‘起來₂’와 ‘了’의 관계만을 우선적으로 분석하였다. 이들의 관계를 더 심도 있게 분석하기 위해서는 이들과 함께 출현하는 또 다른 구성요소들까지 살펴봐야 할 것이다. 또한 3장에서 설명한 바와 같이 완료상 ‘了’ 없이 단독으로 출현하는 起來₂도 많은 비율을 차지한다. 이것 역시 PVC 기능으로 간주 할 것인지 아니면 완전한 상표지로 간주 할 것인지에 대해서도 향후 좀 더 살펴볼 필요가 있다.

< 參考文獻 >

- 박민아(2010), 《현대중국어 相 결합모형 연구》, 고려대학교 석사학위 논문.
- 신경미(2009), 《현대중국어 ‘起來/V起來’ 구문 연구》, 고려대학교 석사학위 논문.
- _____ (2010), <현대중국어의 기시상표지 ‘起來₂’>, 《中國學論叢》 28.
- 정지수(2010), 《현대중국어 상과 부정》, 고려대학교 박사학위 논문.
- 최규발(2008), <방향보어의 문법적 의미—‘起來’를 중심으로>, 《中國學論叢》 24.
- _____ (2010), <현대중국어 상 표지로의 문법화 조건>, 《中國學論叢》 31.
- 최규발·조경환(2010), <중국어의 PVC에 관한 소고>, 《中國語文論叢》 45.
- 陳忠(2006), 《認知語言學研究》, 山東教育出版社.
- 陳前瑞(2003), 《漢語體貌系統研究》, 華中師範大學 박사학위 논문.
- 戴耀晶(1997), 《現代漢語時體系統研究》, 浙江教育出版社.
- 楊德峰(2001), <“動+趨+了”和“動+了+趨”補議>, 《中國語文》 4.
- 左思民(2001), <漢語中時,體標記的合一性>, 《現代中國語研究(日本)》 3.
- Charles N.Li & Sandra A. Thompson(1981), *Mandarin Chinese*, 박정구 외 옮김
(2001), 《표준 중국어 문법》, 한울아카데미.
- Klein, W·Li, P·Hendriks, H(2000), ‘Aspect and assertion in Mandarin Chinese’, *Natural Language and Linguistics Theory*, 18.
- Smith, Catolta(1990), ‘Event Types in Mandarin’, *Linguistics* 28.
- _____ (1997), *The Parameter of aspect*, Kluwer Academic Publishers.

- Soh, H · Gao, M(2006), 'Perfective Aspect and Transition in Mandarin Chinese: An Analysis of Double-le Sentences', *In Proceedings of 2004 Texas linguistics Society Conference*.
- Suying Yang(1995), *The Aspectual system of Chinese*, M.A., Anhui University, Bernard.
- Xiao, Zhonghua & McEnery, Anthony(2004), *Aspect in Mandarin Chinese*, John Benjamin Publishing Co.

< 中文提要 >

本文主要探討了“起來₂”與“了”的共現結構。首先把“起來₂”作為一個體標記，就難以解釋與另一個體標記“了”的沖突現象。因此本文把“起來₂”看成PVC來說明它與完整體標記“了”的關係。

其次，我們發現“起來₂”與“了”的共現類型有兩種，一種是A型的V了起來₂”，另一種是B型的V起來₂了”。本文考察這兩種類型的差異。我們要解決這件問題先分析了這兩種類型中出現的動詞，但就發現A, B兩種結構的動詞類型差異甚微。所以對動詞，“起來₂”，“了”這三個成分的結合加以分析。

本文又指出漢語是一種由語序來決定語義的語言，“起來₂”與“了”也會因語序的不同而具有不同的語義。比如說，在A型結構里，“V了”來決定“起來₂”的語義，而B型結構裏，則由“起來₂”來決定“了”語義。

本文又試圖說明根據說話人要表示的某個時間範圍的不同，“起來₂”和“了”的位置也不同，結構和含義也會有差異。

關鍵詞：起始體“起來₂”，完整體“了”，PVC，V了起來₂，V起來₂了

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2012. 1. 15.	2012. 2. 8.	2012. 2. 18.	2012. 2. 25.	2012. 2. 29.